

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2019</b>	<b>30.000,00</b>
---	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>469.500,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>499.500,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**DAVIDE SCALMANI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>30.000,00</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	180.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>180.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	2.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>2.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	61.500,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	1.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	2.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	1.000,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>66.500,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>1.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>200.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>15.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>5.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>221.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>469.500,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	40.000,00
I.07	Altre spese di personale	25.000,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>65.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	10.000,00
II.02	Cancelleria	2.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	9.300,00
II.04	Pulizia locali	15.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	3.000,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	30.000,00
II.07	Affitto locali	5.000,00
II.08	Manutenzioni	10.000,00
II.09	Trasporti	7.000,00
II.10	Premi assicurativi diversi	2.000,00
II.11	Spese amministrative varie	700,00
II.12	Libri	2.000,00
II.13	Audiovisivi	1.000,00
II.14	Abbonamenti	1.000,00
II.15	Noleggi, leasing	0,00
II.16	Altre spese di funzionamento	500,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>98.500,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	85.000,00
III.02	Pubblicazioni	10.000,00
III.03	Pubblicità	1.000,00
III.04	Traduzione articoli	2.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	5.000,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	2.000,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	500,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>105.500,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		3.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		3.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		4.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>10.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		500,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		200.000,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		15.000,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		5.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>220.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>499.500,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si prevede un avanzo di cassa di euro 30.000,00, dovuto a 3 fattori:

- 1) la ri-programmazione all'anno successivo di eventi culturali causato da situazioni contingenti; Tali eventi sono riprogrammati per la prima metà dell'anno 2020 e verranno documentati nel Bilancio Consuntivo 2019;
- 2) Il risparmio sul finanziamento straordinario di 100.000 Euro nel 2018 per installazioni di sicurezza; la sede IIC e` stata dotata di un doppio ingresso blindato con camera intermedia, che, a seguito di gara nazionale, e` costato molto meno del previsto nel 2018 e restauro di un balcone dell'IIC nel 2019;
- 3) la focalizzazione degli eventi culturali sul programma 'vivere all'italiana', per cui e` stata disposta una dotazione aggiuntiva di 100.000 Euro.

Tale avanzo verra' comunque speso nei primi mesi del 2020, perche' corrispondente ad impegni progressivi.

Lo stanziamento per gli eventi tiene conto della possibilita` di sviluppare il programma di promozione integrata 2020 con fondi aggiuntivi.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si prevede una dotazione finanziaria di euro 180.000,00.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Comprensiva di importi previsti da ditte italiane per la sponsorizzazione delle attività culturali

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si tratta di trasferimenti dovuti a sponsorizzazioni o a contributi da parte di istituzioni locali.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

La previsione si basa sulle tasse di iscrizione ai corsi di lingua italiana organizzati da questo IIC.

**III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto**

Si tratta di entrate per eventuali iscrizioni alla biblioteca dell'Istituto e per l'uso delle fotocopiatrici.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

La previsione di tale importo è giustificata dalla vendita sistematica dei libri pubblicati dall'IIC e dei dizionari.

**III.08 Esami di certificazione**

La previsione si basa sulla percentuale dell'IIC per l'amministrazione degli esami CELI, CILS, DITALS e DILS

**III.10 Altre entrate diverse**

Si tratta di entrate derivate dal noleggio della sala Teatro dell'IIC

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.03 Ritenute d'acconto**

Si tratta di entrate da eventuali versamenti di ritenute d'acconto sugli onorari agli artisti nel corso dell'anno 2020.

**V.04 Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2020.

**V.07 Partita di Giro 1**

Si tratta dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan, Sohag, Kafr El Sheikh e nelle altre nuove Università egiziane.

**V.08 Partita di Giro 2**

Si tratta dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**V.09 Altre partite di giro**

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo V.

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Retribuzioni relative alle convenzioni da stipulare con Agenzie per i docenti di lingua nonché per il personale di segreteria ai corsi di lingua italiana reclutati per i corsi organizzati presso l'Istituto.

**I.07 Altre spese di personale**

Retribuzioni relative alle convenzioni stipulate con Agenzie per la prestazioni di personale per eventuali incarichi.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Si tratta delle spese relative alle spese postali, ai pagamenti delle fatture telefoniche per 5 linee internazionali per la sede di Zamalek e una linea per la sede del Centro Archeologico sia per il telefax che per le comunicazioni telefoniche. Questa voce comprende anche i costi annuali di collegamento ad internet e il cellulare di servizio.

**II.02 Cancelleria**

Si tratta delle spese relative all'acquisto di materiale di cancelleria sia per uso ufficio che per i corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Su questa voce grava il consistente consumo elettrico dovuto all'utilizzo dei condizionatori sia d'inverno (per riscaldamento) che d'estate (per la climatizzazione) in quanto i locali sono di vaste dimensioni e le sedi sono prive sia di riscaldamento che di climatizzazione centralizzati.

**II.04 Pulizia locali**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per l'acquisto del materiale utilizzato per eseguire il servizio della pulizia quotidiana che per il periodico servizio pulizia di fondo e di disinfestazione dei locali.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Si tratta del pagamento dell' assistenza tecnica al programma Bibliowin o qualsiasi altre spese che riguardano i diritti per installazione programmi informatici.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per il personale addetto alla sorveglianza fornito dall'agenzia interinale a seguito di un contratto con l'Istituto.

**II.07 Affitto locali**

Si tratta delle spese relative al canone annuale di affitto del Centro Archeologico.

**II.08 Manutenzioni**

L'importo menzionato è dovuto a:

- esborsi per pagamenti di manutenzione per computer, fotocopiatrici, fax sia della sede di Zamalek che della sede del Centro Archeologico;
- spese di manutenzione ordinaria per le sedi di Zamalek e del Centro Archeologico.

**II.09 Trasporti**

Comprende le spese relative all'acquisto della benzina per l'automobile dell'Istituto, gli spostamenti degli uscieri e degli impiegati dell'IIC per esigenze di lavoro durante l'indisponibilità della macchina di servizio, oltre a quelle relative ai costi per trasportare materiali per l'allestimento di mostre.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Premi d'assicurazione per le mostre, Polizza Casco per l'automobile dell'Istituto, polizze antifurto, antincendio e responsabilità civile per chi frequenta l'Istituto, così come previsto dall'art. 26 comma 2 del Regolamento 392/95.

**II.11 Spese amministrative varie**

Comprende le spese per le commissioni bancarie.

**II.12 Libri**

La spesa preventivata comprende:

- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca del Centro Archeologico
- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca sede Zamalek.

**II.13 Audiovisivi**

L'Istituto intende procedere ad un consistente acquisto di film italiani recenti in dvd.

**II.14 Abbonamenti**

L'Istituto prevede di incentivare gli abbonamenti a giornali egiziani ed italiani.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

si tratta di altre spese di funzionamento che non sono previste dai capitoli del Titolo II

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Vedasi programmazione allegata.

**III.02 Pubblicazioni**

L'ammontare comprende le spese per la pubblicazione dei libri o cataloghi per certe manifestazioni speciali.

**III.03 Pubblicità**

Si intende l'ammontare delle spese per pubblicizzare i corsi di italiano e le manifestazioni culturali.

**III.04 Traduzione articoli**



Esborsi per attività di interpretariato e traduzione consecutiva e/o simultanea di conferenze e per traduzioni specialistiche di cataloghi o articoli che richiedono particolari conoscenze letterarie, nonché la traduzione dei testi d'ufficio dall'italiano nelle lingue veicolari ( Inglese e Francese).

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta di esborsi per viaggi di servizio autorizzati.

**III.06 Premi, borse di studio**

L'Istituto intende incentivare la divulgazione della lingua premiando i migliori studenti dei corsi di lingua e dei dipartimenti di Italianistica delle università egiziane con assegni di studio che contribuiscano alle spese di viaggio e di soggiorno per la frequenza di un corso di lingua italiana in Italia.

**III.08 Altre spese promozionali**

si tratta di altre spese promozionali che non sono previste dai capitoli del Titolo III.

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Comprende gli acquisti di attrezzature necessari per garantire il buon funzionamento ed il decoro sia della Sede di Zamalek che dei locali di Champollion.

**IV.02 Arredamento**

Comprende l'acquisto di mobili per sostituire quelli vecchi in stato deteriorato.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Comprende gli acquisti di computer, stampanti o qualsiasi apparecchiatura informatica che serve per il miglior funzionamento dell'IIC.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Pagamento di ritenute d'acconto sugli onorari degli artisti nel corso dell'anno 2020.

**VI.08 Partita di Giro 1**

Si tratta della consegna dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan, Sohag, Kafr El Sheikh e nelle altre nuove Università egiziane.

**VI.09 Partita di Giro 2**

Si tratta della consegna dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**VI.10 Altre partite di giro**

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo VI.

### **Premessa**

Ho assunto la direzione dell'Istituto il giorno 30.9.2019 a seguito di passaggio di consegne dal Min. Antonio Verde, Responsabile IIC succeduto al Direttore Dott. Paolo Sabbatini. La programmazione per il 2020 e' elaborata tenendo conto del contesto di riferimento e delle limitate risorse umane a disposizione, di quanto realizzato in passato dall'Istituto, e della necessita' di offrire un panorama il piu' ampio possibile dell'arte e della cultura italiana. La storia dei rapporti culturali, che da tempo legano Italia e Egitto, ha attraversato XIX e XX secolo e vive oggi una fase influenzata da trasformazioni sociali, economiche e politiche piu' recenti e da eventi che richiedono rinnovamento delle modalita' e aggiornamento dei contenuti. La prossimita' geografica e la condivisione del Mediterraneo hanno facilitato gli scambi e i rapporti tra la nostra Penisola e la Valle del Nilo fin dall'antichita', un'epoca remota che tuttavia viene percepita come fondante, parte dell'identita' di lunghissimo periodo del Paese. Insieme al contributo italiano alla modernizzazione egiziana durante il XIX e parte del XX secolo esso partecipa alla formazione di una percezione complessivamente positiva anche dell'Italia moderna su cui occorre fare leva.

### **Obiettivi**

Intendo questa mia relazione come programmatica di inizio missione e riferibile a obiettivi la cui verifica ultima potra' essere pienamente valutabile a fine quadriennio, ma che sono declinati in passaggi gradualmente verificabili annualmente. Obiettivo primario e' l'inserimento dell'Istituto sulla mappa culturale della capitale e dell'Egitto, attraverso l'offerta di servizi di formazione linguistica e di informazione sul nostro Paese e la produzione e co-produzione di eventi culturali. Allo stesso tempo si intende articolare l'offerta formativa relativa alla lingua italiana e rilanciarne la presenza nel mercato delle lingue straniere. Nel campo culturale e accademico esiste una rete di rapporti vivaci con le controparti italiane, rete che si intende rendere piu' solida e utilizzare come leva di cambiamento per risultati suscettibili di avere influenze positive sull'insieme delle aspettative e delle percezioni degli attori a diverso titolo coinvolti. Si stimolera' la crescita della domanda di lingua e cultura italiana, accompagnandola con un'offerta di qualita'. Si puntera' ad avere quel tipo di impatto sul pubblico e sugli organi di informazione che genera capacita' di influenza e autorevolezza culturale. Piu' in specifico obiettivi settoriali sono relativi all'organizzazione di eventi culturali nei diversi campi, oltre alle rassegne previste dalla programmazione della DGSP: arte, architettura e design, spettacoli dal vivo, arte contemporanea, letteratura e editoria.

L'Istituto si propone di fornire i seguenti servizi:

offrire l'opportunità, a coloro che lo desiderano, di conoscere la lingua e la cultura italiana, attraverso l'organizzazione di corsi, la gestione della biblioteca e l'offerta di materiale didattico ed editoriale;

creare i contatti ed i presupposti per agevolare l'integrazione di operatori italiani nei processi di scambio e di produzione culturale a livello internazionale; fornire informazioni e supporto logistico ad operatori culturali pubblici e privati, sia italiani che stranieri; sostenere iniziative che favoriscono il dialogo interculturale fondato sui principi di democrazia e solidarietà internazionale. La Sezione Archeologica dell'IIC continuera' a fornire logistica istituzionale e documenti alle numerose missioni archeologiche italiane che operano in Egitto.

Lo sviluppo del pubblico o meglio dei pubblici è obiettivo di medio termine di ogni azione culturale consapevole. Occorre considerare l'esistenza di almeno tre diversi target di pubblico in Egitto. Il primo è costituito da chi è legato strettamente alla lingua e cultura italiana. Sono gli italofoni che hanno appreso l'italiano o che lo stanno studiando nelle scuole e nelle università. Attorno a questo primo cerchio si estende il secondo cerchio assai ampio degli italofili, cioè di coloro che, pur non parlando italiano, vedono nella cultura italiana e nello stile di vita italiano un modello desiderabile, che orienta le loro aspirazioni. Un terzo cerchio, dai contorni potenzialmente coincidenti con la maggioranza della popolazione, è quello di chi è incuriosito positivamente dall'Italia, di chi vorrebbe conoscere meglio il nostro paese anche se non ha ancora avuto occasione di farlo per ragioni anagrafiche o per carenti opportunità. Ai giovani, segmento fondamentale per le iniziative culturali, si intende riservare particolare attenzione, ideando iniziative e programmi miranti a attrarli verso l'Istituto. La programmazione si fonda dunque su una strategia di approccio

diversificato ai target. In sintesi, si pongono obiettivi di prodotto e di processo misurabili in output costituiti da eventi di qualità indirizzati a un pubblico diversificato, con un impatto rilevabile, realizzati in collaborazione con le istituzioni italiane, locali e europee, suscettibili di far crescere le relazioni culturali bilaterali e di stimolare la formazione di una domanda più consapevole, definita e aggiornata di cultura italiana. Dal lato dei servizi ci si propone di rendere più efficiente la gestione delle informazioni e della comunicazione, di aggiornare le modalità di lavoro ampliando l'uso dei nuovi media e degli strumenti digitali, e di creare nuove possibilità di collaborazione con le istituzioni culturali e educative presenti nella capitale e in Egitto.

### **Sede**

L'Istituto Italiano di Cultura è stato formalizzato come tale al Cairo nel 1950. La sede centrale è situata nel quartiere residenziale di Zamalek e ospita una ricca biblioteca con sala di lettura aperta alla consultazione e al prestito; una sala - teatro che può accogliere circa 150 persone per concerti, conferenze, proiezioni cinematografiche etc. Ai piani superiori, vi è uno spazio che accoglie esposizioni di artisti italiani e internazionali.

Per motivi collegati all'alto numero di iscrizioni e ad una migliore accessibilità del luogo con i mezzi di trasporto pubblici, i corsi di lingua italiana sono tenuti oltre che nella sede centrale di Zamalek anche nei locali del Centro Archeologico

#### **CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO - IIC Cairo**

Il Centro ha sede in Sharia Champollion, n. 14, precedente sede del Consolato Generale d'Italia, a poca distanza dal Museo Egizio del Cairo. L'appartamento, sito al primo piano di un edificio che ospita anche sedi di società e abitazioni private, ha un'entrata indipendente con proprio custode. Oltre agli uffici del responsabile e della segreteria, la sede ospita una biblioteca, un'emeroteca, una sala per lezioni e conferenze, due locali riservati alle missioni e agli studiosi, un deposito per materiali e strumentazioni.

### **Risorse Umane**

Dott. Davide Scalmani (Direttore). Gestione apicale delle attività dell'IIC, gestione amministrativa e finanziaria e delle risorse umane; Prof.ssa Giuseppina Capriotti (Esperto in Archeologia del Ministero degli Affari Esteri Italiano). "Manager" del Centro Archeologico Italiano; Sherif Rasmy Labib (Contrattista di Concetto). Delegato dal Direttore per la gestione amministrativa e contabile. Assistenza alla gestione dei beni mobili ed immobili; Manal Bakite (Contrattista di Concetto); Assistenza per interpretariato e traduzione per il settore culturale, rapporti con i lettori MAECI; Marianne Kamal (Contrattista Esecutiva) Assistenza all'Archivio e la messaggistica; Yasser Fathy (Contrattista Ausiliario); Assistenza alla Biblioteca, Centralinista.

Come evidenziato nella Premessa, l'IIC Cairo è in una gravissima situazione di carenza di personale qualificato. I posti vacanti sono numerosi: due Addetti Culturali; un impiegato ausiliario e un esecutivo; l'organico risulta diminuito di ben quattro presenze, tra cui il profilo essenziale di un funzionario vicario del Direttore. La sede è Dirigenziale con Coordinamento d'Area e le diverse attività assorbono una notevole quantità di tempo di lavoro. La programmazione, la produzione degli eventi e la gestione quotidiana risentono inevitabilmente di questa criticità, impegnando il Direttore nella esecuzione diretta e gestione di tutti gli aspetti di ufficio, ben al di là delle ordinarie funzioni previste dalla normativa vigente. Si pensi al riguardo che gli Istituti di cultura dei partner europei dispongono di quantità multiple di personale qualificato (ad esempio l'Institut français può contare su 120 "agents" in quattro sedi; di analoghe dimensioni è il personale del Goethe Institut in Egitto).

### **Risorse Finanziarie**

L'IIC prevede una dotazione finanziaria di Euro 180.000,00 necessaria per coprire le spese di funzionamento e per impostare il nucleo degli eventi principali, ai quali si andrà aggiungendo anche per il 2020 la programmazione

collegata alla iniziativa "vivere all'italiana" su cui si fa affidamento per arricchire l'offerta culturale.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I livelli dei corsi di lingua italiana organizzati dall'IIC sono articolati secondo il quadro comune europeo di riferimento delle lingue. A fianco dei corsi normali, l'IIC organizza corsi speciali per gli studenti delle scuole secondarie egiziane e per gli impiegati egiziani delle Agenzie italiane operanti in Egitto. Si offrono borse di studio o riduzioni della tassa di iscrizione, nell'ambito dei corsi regolari dell'Istituto, ai nuovi funzionari e dirigenti dei ministeri egiziani al fine di attivare una più proficua collaborazione con le istituzioni egiziane. Si intende proseguire la collaborazione, per il tramite dell'Addetto alla Difesa dell'Ambasciata, con l'Istituto delle Lingue del Ministero della Difesa Egiziano (MODLI), che prevede due borse di studio a disposizione del personale del MODLI per corsi di perfezionamento in Italia, nel settore della lingua. L'IIC organizza anche, in collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia e di Siena, gli esami CELI, CILS, DILS e DITALS.

### **Attività culturali**

Gli eventi in programma coprono un vasto arco di interessi, comprendente le imprese creative e le industrie culturali e si intendono da integrare con la promozione di "vivere all'italiana" nei settori del design, del cinema, dell'arte contemporanea, della lingua e letteratura italiana e della gastronomia. La promozione della LETTERATURA e dell'ATTIVITA' EDITORIALE verterà sulla partecipazione alla Fiera

Internazionale del Libro del Cairo nel gennaio 2020 in cui sarà lanciata la programmazione di incontri letterari periodici presentando edizioni in arabo di libri italiani inclusi quelli che hanno ricevuto il contributo alla traduzione MAECI. Per la LINGUA oltre alla collaudata partecipazione alla Giornata Europea delle lingue e della traduzione presso la Bibliotheca Alexandrina, si intende proporre un ciclo di incontri con specialisti in collaborazione con le cattedre di italianistica. Per il settore della promozione CINEMATOGRAFICA e degli AUDIOVISIVI si prevedono cineforum con cicli mensili dedicati ad autori diversi. Alcuni film (in particolare le opere fornite dal MAECI) saranno poposti alle istituzioni locali per la diffusione in altre città dell'Egitto come Alessandria, Port Said, Ismailia e Luxor. Si prevede inoltre di sostenere la partecipazione italiana ai maggiori festival cinematografici egiziani e la promozione della documentaristica archeologica. Si proporrà inoltre un programma italiano per i maggiori festival egiziani, comprensivo di proposte per il cinema.

Il SETTORE MUSICALE comprenderà alcune occasioni di collaborazione secondo il calendario della stagione musicale egiziana (concerti di musica classica, contemporanea e jazz) e concerti in Istituto per offrire una selezione della civiltà strumentale italiana e dei migliori talenti di oggi. Si intende perseguire obiettivi promozionali nel campo del turismo culturale con presentazione dei territori italiani come proposta turistico-culturale, insieme a eventi collegati allo stile di vita italiano. Per il TEATRO si intende avviare un progetto di formazione per attori locali sotto la direzione di un regista italiano, con possibilità di sviluppo anche nel campo della pedagogia teatrale. Per la DANZA si intende sostenere la presenza italiana nel calendario delle maggiori realtà locali promuovendo artisti e spettacoli italiani. Non si trascurerà la possibilità di far "circuitare" nell'area del Medio Oriente e del Maghreb alcuni eventi a largo raggio, grazie alla proficua collaborazione instaurata tra il Direttore IIC Cairo, Coordinatore di Area, e gli altri Direttori degli IIC limitrofi. Si cercheranno occasioni di compartecipazione con altre rappresentanze diplomatiche Italiane in Paesi in cui non esiste un Istituto Italiano di Cultura.

Per il SETTORE ARCHEOLOGICO si prevedono conferenze mensili sulle attività delle missioni italiane e un seminario tecnologico e di restauro.

### **Collaborazioni**

L'IIC collabora attivamente con numerose istituzioni locali tra cui Cairo Opera House ed Alexandria Opera House per il settore Musica e Danza; i Dipartimenti d'Italianistica delle Università di: Il Cairo, Ain Shams, Helwan, Al Azhar, Minia,

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

MUST e Sohag per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana; i Festival del Cinema del Cairo, Alessandria e Gouna; l'Istituto Salesiano "Don Bosco" al Cairo ed Alessandria per l'Insegnamento Superiore; le Facoltà di Ingegneria delle maggiori università nei settori dell'Architettura, del Design e delle Scienze; il Centro Culturale Copto per l'Arte e l'Archeologia; l'Ente del Libro ( GEBO) per l'organizzazione del Padiglione d'Italia nella Fiera Internazionale del Libro del Cairo.

**Conclusioni**

Il programma offre un ampio ventaglio della realtà culturale italiana contemporanea e intende promuovere la conoscenza del nostro Paese in senso inclusivo e integrato, puntando sulla diversificazione dei pubblici e sulla crescita della nostra influenza nel campo culturale.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ALFREDO PIRRI IN EGITTO	RESIDENZA DI ARTISTA		OTTOBRE	CAIRO	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
GIORNATA DEL CONTEMPORANEO	VIVERE ALL'ITALIANA		OTTOBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: GALLERIE D'ARTE LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			
RAFFAELLO MOSTRA VIRTUALE	CELEBRAZIONE ANNIVERSARIO RAFFAELLIANO VIVERE AL'ITALIANA		NOVEMBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: GLOCAL SRL		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CONVEGNO MISSIONI ARCHEOLOGICHE ITALIANE IN EGITTO	CONVEGNO ANNUALE DELLE MISSIONI ARCHEOLOGICHE ITALIANE IN EGITTO		DICEMBRE	CAIRO	EUR	12.000,00	12.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MISSIONI ARCHEOLOGICHE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 12.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
MUSICA JAZZ ITALIANA	CONCERTI AL CAIRO JAZZ CLUB		MAGGIO	CAIRO	EUR	6.500,00	1.500,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CAIRO JAZZ CLUB		Data inizio:	Data fine:	Note:			
FESTA DELLA MUSICA	CONCERTO MUSICA LEGGERA ITALIANA		GIUGNO	CAIRO	EUR	7.000,00	7.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CONCERTO MAURO SIGURA BAND	CONCERTO DI JAZZ MEDITERRANEO		SETTEMBRE	CAIRO E ALESSANDRIA	EUR	10.000,00	7.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
GALA LIRICO ITALIANO	CONCERTO DI MUSICA OPERISTICA ITALIANA		OTTOBRE	CAIRO	EUR	18.000,00	6.000,00	12.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SERATA OPERISTICA VERDIANA	PARTECIPAZIONE DEL MAESTRO DAVID CRESCENZI		NOVEMBRE	CAIRO	EUR	18.000,00	6.000,00	12.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 27.500,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CONFERENZA SUL DESIGN ITALIANO CONTEMPORANEO	CONFERENZA		MARZO	CAIRO	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SEMINARIO SULLA CREAZIONE DI PIATTAFORME DI COLLABORAZIONE	LA TRIENNALE DI MILANO E LA COSTRUZIONE DI PARTENARIATI IN EGITTO VIVERE ALL'ITALIANA		NOVEMBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: TRIENNALE MILAO		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ciclo di cinema italiano	Ciclo di cinema italiano presso IIC (Selezione MAECI)		GENNAIO	IIC CAIRO	EUR	1.500,00	1.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: XXX		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata del documentario	Proiezione di una selezione di documentari italiani		APRILE	IIC CAIRO	EUR	1.500,00	500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: U. Dante Alighieri di Reggio Calabria		Data inizio:	Data fine:	Note:			
FARE CINEMA	VIVERE ALL'ITALIANA		MAGGIO	CAIRO E ALESSANDRIA	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
FILM SELEZIONATI PER EUROPEAN PANORAMA FILM FESTIVAL	INIZIATIVA EUNIC/DEL UE		GIUGNO	CAIRO	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			
PARTECIPAZIONE ITALIANA AL CAIRO FESTIVAL	FESTIVAL DI CINEMA DEL CAIRO		GIUGNO	CAIRO	EUR	6.000,00	1.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FESTIVAL		Data inizio:	Data fine:	Note:			
PARTECIPAZIONE ITALIANA AL FESTIVAL DEL CINEMA DELLE DONNE	PROIEZIONE DI FILM DEDICATI ALLE DONNE		GIUGNO	CAIRO	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: FESTIVAL		Data inizio:	Data fine:	Note:			
PARTECIPAZIONE ITALIANA AL FESTIVAL DEL CINEMA	FESTIVAL DEL CINEMA DI LUXOR		NOVEMBRE	LUXOR	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: FESTIVAL DEL CINEMA DI LUXOR		Data inizio:	Data fine:	Note:			

## LISTA EVENTI

FESTIVAL DEL DOCUMENTARIO A ISMAILIA	PROIEZIONI DI DOCUMENTARI ITALIANI	DICEMBRE ISMAILIA	EUR	1.500,00	500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FESTIVAL	Data inizio:	Data fine:	Note:		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ARTUSI E LA CULTURA GASTRONOMICA ITALIANA	PROMOZIONE DEL GUSTO ITALIANO ATTRAVERSO LEZIONE		DICEMBRE	CAIRO	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ESPERTI ITALIANI DEL SETTORE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ANNIVERSARIO DI FELLINI	CICLO DI PROIEZIONI VIVERE ALL'ITALIANA		FEBBRAIO	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NESSUNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione italiana al Festival DCAF	Partecipazione italiana al Festival DCAF Cairo		APRILE	CAIRO	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Festival DCAF		Data inizio:	Data fine:	Note:			
FESTIVAL ALAUDNA	FESTIVAL DEDICATO ALLE DISABILITA'		GIUGNO	CAIRO	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FESTIVAL		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SEMINARIO PER LA INTERNAZIONALIZZAZIONE DEL SISTEMA UNIVERSITARIO	SEMINARIO ACCADEMICO		NOVEMBRE	CAIRO	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: SISTEMA UNIVERSITARIO ITALIANO		Data inizio:	Data fine:	Note:			
LIBRI, BIBLIOTECHE, CASE EDITRICI	SEMINARIO PER LA COLLABORAZIONE IN CAMPO EDITORIALE VIVERE ALL'ITALIANA		NOVEMBRE	ALESSANDRIA	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ESPERTI ITALIANI DEL SETTORE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CAIRO VIDEO FESTIVAL. PARTECIPAZIONE ITALIANA	FESTIVAL DEDICATO ALL'AUDIOVISUALE.		DICEMBRE	CAIRO	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FESTIVAL		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SEMINARIO PEDAGOGICO A CURA DI GIANLUCA BARBADORI	SEMINARIO DEDICATO A GIOVANI ATTORI LOCALI CON LA REGIA DI G. BARBADORI VIVERE ALL'ITALIANA		DICEMBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: PONTE TRA LE CULTURE ASS.		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
LETTERATURE A CONFRONTO	INCONTRI SULL'INFLUENZA E DIALOGO TRA LETTERATURA ITALIANA, EGIZIANA E ARABA VIVERE ALL'ITALIANA		SETTEMBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ISTITUTO NALLINO, UNIVERSITA' ITALIANE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
INCONTRI CON ITALIANISTI E TRADUTTORI	VIVERE ALL'ITALIANA		SETTEMBRE	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNIVERSITA' E CASE EDITRICI		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CORSO AGGIORNAMENTO DOCENTI	CORSO PER DOCENTI DI ITALIANO LS		SETTEMBRE	CAIRO	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UPS SIENA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO	SEMINARI INTERACCADEMICI VIVERE ALL'ITALIANA		OTTOBRE	CAIRO LUXOR ALESSANDRIA	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: UNIVERSITA' LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
DIALOGHI ITALIA EGITTO	FOCUS SU MOMENTI DI DIALOGO NELLA STORIA E NELLA SOCIETA'		DICEMBRE	CAIRO	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ISTITUTO NALLINO		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ITALIAN DESIGN DAY	VIVERE ALL'ITALIANA		MARZO	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: XXXX		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione italiana al Festival di danza contemporanea	Compagnia di ballo italiana invitata dal Festival		SETTEMBRE	CAIRO	EUR	5.000,00	1.000,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival di danza		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
FIERA DEL LIBRO DEL CAIRO - STAND IIC  Organizzato: In proprio	FIERA ANNUALE PER LA PROMOZIONE DEL LIBRO ITALIANO VIVERE ALL'ITALIANA  Collaborazione: FIERA		GENNAIO	CAIRO	EUR	0,00	0,00	0,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
PRESENTAZIONE DI LIBRI ITALIANI TRADOTTI IN LINGUA ARABA  Organizzato: In proprio	CICLO DI EVENTI PER LA DIFFUSIONE DEL LIBRO ITALIANO IN TRADUZIONE  Collaborazione: UNIVERSITA' LOCALI E CASE EDITRICI		MAGGIO	CAIRO E ALESSANDRIA	EUR	6.000,00	2.000,00	4.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra fotografica Cattarinich - Omaggio a Federico Fellini	Mostra fotografica del Maestro Cattarinich		MAGGIO	IIC	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Glocal SRL		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

Totale a carico IIC EUR: 85.000,00